
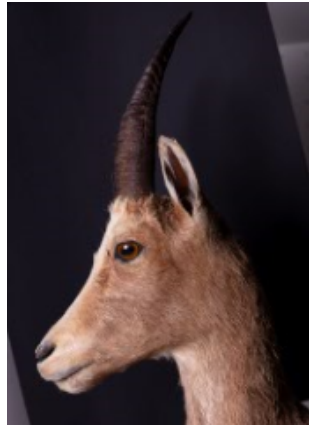
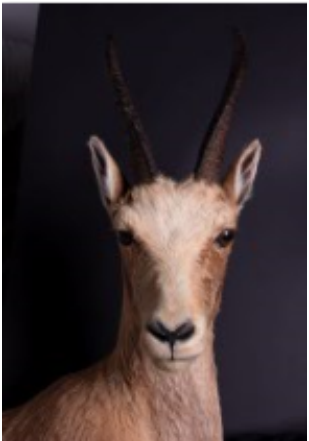









1 Objets et oeuvres MHNF-MAHF dans le GRAND MIX, FLM

#Photo	Nom de l'espèce	Artnome	Nom scientifique	Salle / Collection	
19	Orang-outan de Bornéo	Borneo - Orang - Utan	<i>Pongo pygmaeus</i>	Vertébrés du monde	
5, 6	Bouquetin des Alpes	Alpensteinbock	<i>Capra ibex</i>	Faune régionale	


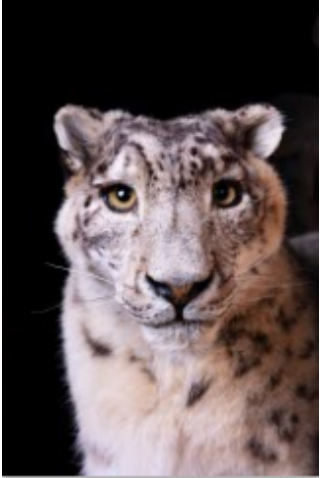
					
28, 29	Lion	Löwe	<i>Panthera leo</i>	Vertébrés du monde	 



27	Grue caronculée	Klunkerkranich	<i>Bugeranus carunculatus</i>	Vertébrés du monde	
11	Truite des rivières	Bachforelle	<i>Salmo trutta</i>	Faune régionale	
12	Crapaud commun	Erdkröte	<i>Bufo bufo</i>	Faune régionale	

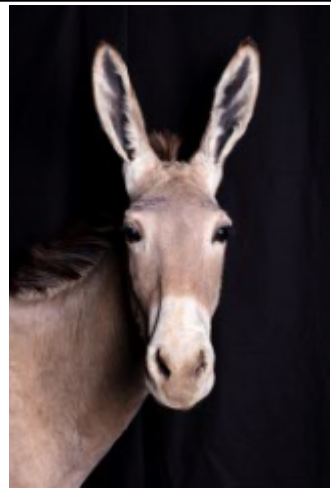
16	Tigre de Sibérie	Sibirischer Tiger	<i>Panthera tigris altaica</i>	Vertébrés du monde	
14	Lièvre brun	Feldhase	<i>Lepus europaeus</i>	Faune régionale	


34	Kinkajou	Wickelbär	<i>Potos flavus</i>	Vertébrés du monde	
18	Rhinocéros indien	Indisches Nashorn	<i>Rhinoceros unicornis</i>	Vertébrés du monde	
21	Wallaby bicolore	Sumpfwallaby	<i>Wallabia bicolor</i>	Vertébrés du monde	

43	Chevreuril d'Europe (albinos)	Europäisches Reh (Albino)	<i>Capreolus capreolus</i>	Collection scientifique	
22	Casoar à casque	Helmkasuar	<i>Casuarius casuarius</i>	Vertébrés du monde	
20	Nasique	Nasenaffe	<i>Nasalis larvatus</i>	Vertébrés du monde	



35	Douroucouli commun	Östlicher Graukehl-Nachtaffe	<i>Aotus trivirgatus</i>	Vertébrés du monde	
17	Panthère des neiges	Schneeleopard	<i>Panthera unica</i>	Vertébrés du monde	



47	Paon bleu	Blauer Pfau	<i>Pavo cristatus</i>	Collection scientifique	
10	Bécasse des bois	Waldschnepfe	<i>Scolopax rusticola</i>	Faune régionale	



23	Âne commun	Hausesel	<i>Equus asinus</i>	Vertébrés du monde	
----	------------	----------	---------------------	--------------------	--



N° d'inventaire	Titre/Titel	Biographie FR	Biografie DE	Photo
MAHF 1967-022	<i>Inconnu</i> , Portrait de Nicolas de Praroman, 1588 / <i>Unbekannt</i> , Porträt des Nikolaus von Praroman, 1588	Le donzel Nicolas de Praroman (vers 1523-1570) fut seigneur de Vulpillière, Vuissens et Cressier (FR). Il occupa plusieurs positions importantes dans la ville de Fribourg : conseiller, avoyer, bourgmestre et juge. Il fit également une carrière militaire au service de France, où il obtint le grade de capitaine et enfin de colonel.	Der Junker Nikolaus von Praroman (um 1523-1570) war Herr von Vulpillière, Vuissens und Cressier (FR). Er hatte mehrere wichtige Positionen in der Stadt Freiburg inne: Ratsherr, Schultheiss, Bürgermeister und Richter. Er machte auch eine militärische Karriere in französischen Diensten, wo er den Rang eines Hauptmanns und schliesslich den eines Obersten erreichte.	


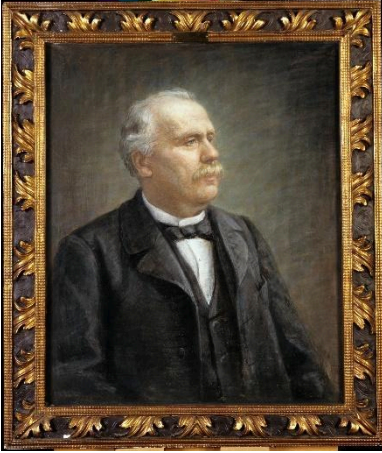
<p>MAHF 2014-004</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait de Nicolas Thumbé, 1642 / <i>Unbekannt</i>, Porträt des Nicolas Thumbé, 1642</p>	<p>Issu d'une famille patricienne fribourgeoise, Nicolas Thumbé fut percepteur de l'<i>ohmgeld</i> (impôt de consommation), recteur de la Grande Confrérie, membre des conseils des Soixante et des Secrets, et bailli de Montagny dans la première moitié du XVII^e siècle.</p>	<p>Der aus einer Freiburger Patrizierfamilie stammende Nicolas Thumbé war Steuereinnehmer des Ohmgelds (Verbrauchssteuer), Rektor der Grossen Bruderschaft, Mitglied des Sechziger sowie des Geheimen Rates und in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts Vogt von Montagny.</p>	
<p>MAHF 2017-409</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait de Tobie Prothais d'Alt, 1672 / <i>Unbekannt</i>, Porträt des Tobie Prothais d'Alt, 1672</p>	<p>Tobie Prothais d'Alt (né en 1617) fut chancelier de la République de Fribourg, attaché à l'ambassade extraordinaire pour le renouvellement de l'alliance des Suisses avec Louis XIV (1663), et chevalier de la milice dorée (1672).</p>	<p>Tobie Prothais d'Alt (geboren 1617) war Kanzler der Republik Freiburg, Attaché der ausserordentlichen Botschaft zur Erneuerung des Bündnisses der Schweizer mit Ludwig XIV. (1663) und Ritter der Goldenen Miliz (1672).</p>	
<p>MAHF 5638</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait de Petermann Fégely, 1630-1640 / <i>Unbekannt</i>, Porträt des Petermann Fégely, 1630-1640</p>	<p>Petermann Fégely (1593-1661) fut capitaine au service de France et membre du Conseil des Soixante à Fribourg.</p>	<p>Petermann Fégely (1593-1661) war Hauptmann in französischen Diensten und Mitglied des Sechziger Rates in Freiburg.</p>	



<p>MAHF 2008-041</p>	<p><i>Pierre Lacaze, Portrait d'Eugénie d'Amman, 1843 / Pierre Lacaze, Porträt der Eugénie d'Amman, 1843</i></p>	<p>Eugénie d'Amman (1818-1880) épousa le peintre fribourgeois Pierre Lacaze en 1842. Celui-ci réalisa son portrait un an après leur mariage.</p>	<p>Eugénie d'Amman (1818-1880) heiratete 1842 den Freiburger Maler Pierre Lacaze. Dieser fertigte ein Jahr nach ihrer Hochzeit ein Porträt von ihr an.</p>	
<p>MAHF 2009-138</p>	<p><i>Domenico Alvaret, Portrait de Nicolas de Fivaz, 1852 / Domenico Alvaret, Porträt des Nicolas de Fivaz, 1852</i></p>	<p>Nicolas de Fivaz (1806-1885) fut major au Service de Naples. La branche masculine de la famille s'éteint avec lui.</p>	<p>Nicolas de Fivaz (1806-1885) war Major im Dienst von Neapel. Mit ihm starb der männliche Zweig der Familie aus.</p>	




<p>MAHF 8314</p>	<p><i>Johann-Friedrich Dietler</i>, Portrait de Caroline Constance de Maillardoz, Comtesse de Diesbach Belleruche, 1843 / <i>Johann-Friedrich Dietler</i>, Porträt der Caroline Constance de Maillardoz, Gräfin de Diesbach Belleruche, 1843</p>	<p>Caroline Constance de Maillardoz (1812-1871) épousa le comte Ladislas de Diesbach Belleruche deux ans avant ce portrait. Ce dernier fut bourgeois de Fribourg et chambellan du roi de Wurtemberg.</p>	<p>Caroline Constance de Maillardoz (1812-1871) heiratete zwei Jahre bevor dieses Porträt entstand den Grafen Ladislas de Diesbach Belleruche. Letzterer war Bürger von Freiburg und Kammerherr des Königs von Württemberg.</p>	
<p>MAHF 1968-034</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait de François-Pierre-Emmanuel de Fégely, 1726 / <i>Unbekannt</i>, Porträt des François-Pierre-Emmanuel de Fégely, 1726</p>	<p>François-Pierre-Emmanuel de Fégely (1656-1737) fut prince du Saint-Empire, député à la Diète, mais aussi bourgmestre puis avoyer de Fribourg.</p>	<p>François-Pierre-Emmanuel de Fégely (1656-1737) war Prinz des Heiligen Römischen Reiches, Abgeordneter des Reichstags sowie Bürgermeister und später Schultheiss von Freiburg.</p>	




<p>MAHF 1990-063</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait de François de Reynold, XVIII^e siècle / <i>Unbekannt</i>, Porträt des François de Reynold, 18. Jahrhundert</p>	<p>François de Reynold (1642-1722) fut capitaine des Gardes suisses, et fit toute sa carrière au service de France. Il s'illustra dans plusieurs batailles, et parvint au grade de lieutenant-général. Anobli au titre de comte et de commandeur, il reçut également la croix de l'ordre du Saint-Esprit. A Fribourg, il fut membre des conseils des Deux-Cents et des Soixante.</p>	<p>François de Reynold (1642-1722) war Hauptmann der Schweizergarde und machte seine gesamte Karriere in französischen Diensten. Er zeichnete sich in mehreren Schlachten aus und erreichte den Rang eines Generalleutnants. Er wurde zum Grafen und Kommandeur geadelt und erhielt ausserdem das Kreuz des Heilig-Geist-Ordens. In Freiburg war er Mitglied der Räte der Zweihundert und der Sechzig.</p>	
<p>MAHF 2006-262</p>	<p><i>Gottfried Locher</i>, Portrait de Nicolas-François-Xavier de Reynold, 1772 / <i>Gottfried Locher</i>, Porträt des Nicolas-François-Xavier de Reynold, 1772</p>	<p>Nicolas-François-Xavier de Reynold (1695-1775) fut seigneur de Cressier, de Pérolles et d'Orsonnens, mais aussi bailli de Montagny. Il fit une carrière militaire en France, où il devint colonel et fut reçu dans l'ordre de Saint-Michel.</p>	<p>Nicolas-François-Xavier de Reynold (1695-1775) war Herr von Cressier, Pérolles und Orsonnens sowie Vogt von Montagny. Er machte eine militärische Karriere in Frankreich, wo er Oberst wurde und in Orden des Heiligen Michael aufgenommen wurde.</p>	



<p>MAHF 2011-010</p>	<p><i>Louis-Michel van Loo</i>, Portrait de Rodolphe II de Castella, vers 1760 / <i>Louis-Michel van Loo</i>, Porträt des Rodolphe II de Castella, gegen 1760</p>	<p>Rodolphe II de Castella (1705-1793) fit sa carrière militaire au service de France. Il fut officier au régiment des Gardes suisses, maréchal de camp, colonel puis lieutenant général et inspecteur général des troupes helvétiques. Il fut récompensé par l'ordre de Saint-Louis, et Louis XV le nomma comte héréditaire.</p>	<p>Rudolf II. von Castella (1705-1793) mache sa militaire Karriere im Dienste Frankreichs. Er war Offizier im Regiment der Schweizergarde, Feldmarschall, Oberst sowie Generalleutnant und Generalinspekteur der helvetischen Truppen. Er wurde mit dem Orden von Heiligen Ludwig ausgezeichnet und Ludwig XV. ernannte ihn zum erblichen Grafen.</p>	
<p>MAHF 8405</p>	<p><i>Gottfried Locher</i>, Portrait de Charles-Joseph Stutz, 1792 / <i>Gottfried Locher</i>, Porträt des Charles-Joseph Stutz, 1792</p>	<p>Charles-Joseph Stutz était un patricien de Fribourg.</p>	<p>Charles-Joseph Stutz war ein Patrizier aus Freiburg.</p>	



<p>MAHF 2022-207</p>	<p><i>Nicolas de Largillière</i>, Portrait du lieutenant-général François-Nicolas-Albe rt 1^{er} de Castella, 1^{er} tiers du XVIII^e siècle / <i>Nicolas de Largillière</i>, Porträt des Generalleutnant François-Nicolas-Albe rt I. de Castella, erste Dritte des 18. Jahrhunderts</p>	<p>François-Nicolas-Albert 1^{er} de Castella (1657-1722) entra au service de France en 1672. En 1684, le roi lui conféra le grade de major. Ce fut le premier Castella à recevoir l'ordre militaire de Saint-Louis avec le titre de chevalier. Il fut élu au conseil des Soixante à Fribourg en 1688.</p>	<p>François-Nicolas-Albert I. de Castella (1657-1722) trat 1672 in den Dienst Frankreichs. 1684 verlieh ihm der König den Rang eines Majors. Er war der erste Castella, der den Militärorden des Heiligen Ludwig mit dem Titel eines Ritters erhielt. Er wurde 1688 in den Rat der Sechzig in Freiburg gewählt.</p>	
<p>MAHF 1957-008 et MAHF 1957-009</p>	<p><i>Mathilde de Weck-Mayr von Baldegg</i>, Portraits de Paul Aeby et Antonie Aeby, née de Wuilleret, 1909 / <i>Mathilde de Weck-Mayr von Baldegg</i>, Porträts von Paul Aeby und Antonie Aeby, geb. de Wuilleret, 1909</p>	<p>Paul Aeby (1841-1898) épousa Marie Antonie, fille de l'homme politique Louis de Wuilleret. Il s'engagea en politique en tant que député, conseiller national puis syndic de Fribourg. Il fut en outre partisan de la création de l'université de Fribourg et du percement de la ligne du Simplon.</p>	<p>Paul Aeby (1841-1898) heiratete Marie Antonie, die Tochter des Politikers Louis de Wuilleret. Er engagierte sich in der Politik als Abgeordneter, Nationalrat und später als Stadtammann von Freiburg. Darüber hinaus setzte er sich für die Gründung der Universität Freiburg und den Durchbruch der Simplonlinie ein.</p>	



				
<p>MAHF 2006-049 et MAHF 2006-050</p>	<p><i>Inconnu</i>, Sainte ou figure allégorique portant un calice, XVII^e siècle / <i>Unbekannt</i>, Heilige oder allegorische Figur, 17. Jahrhundert</p>	<p>Ces deux femmes, l'une tenant un calice et l'autre assise derrière un livre, pourraient être des saintes ou des figures allégoriques non identifiées.</p>	<p>Diese beiden Frauen, von denen die eine einen Kelch hält und die andere hinter einem Buch sitzt, könnten Heilige oder nicht identifizierte allegorische Figuren sein.</p>	



				
MAHF 2017-248	<i>C. Moos</i> , Portrait des enfants Max et Seconde Weissenbach, 1832 / <i>C. Moos</i> , Porträt der Kinder Max und Seconde Weissenbach, 1832	Max et Seconde sont les enfants de l'homme politique argovien Anton Weissenbach. Max (1825-1900) devint maître drapier et ouvrit un commerce de textiles à Fribourg. Il fut actif dans l'économie locale, par exemple en tant que président du conseil d'administration du Crédit gruyérien.	Max und Seconde sind die Kinder des Aargauer Politikers Anton Weissenbach. Max (1825-1900) wurde Tuchmachermeister und eröffnete ein Textilgeschäft in Freiburg. Er war in der lokalen Wirtschaft aktiv, z. B. als Präsident des Verwaltungsrats des Crédit gruyérien.	
MAHF 3995	<i>François-Joseph Sautter</i> , Autoportrait avec son épouse, 1759-1769 / <i>François-Joseph Sautter</i> , Selbstbildnis mit seiner Ehefrau, 1759-1769	Originaire de Mengen en Souabe, le peintre François-Joseph Sautter (1719-1781) s'enfuit à Fribourg en 1749-1750 pour échapper à l'armée. Spécialisé dans l'art sacré et portraitiste, il se représente ici avec son épouse Maria Elisabeth, née Loffing.	Der aus Mengen in Schwaben stammende Maler Franz Josef Sautter (1719-1781) flüchtete 1749-1750 vor der Armee nach Freiburg. Er war auf sakrale Kunst spezialisiert und Porträtmaler. Hier stellt er sich selbst mit seiner Frau Maria Elisabeth, geborene Loffing, dar.	



<p>MAHF 2006-015</p>	<p><i>Atelier de Bartolomé-Esteban Murillo, Immaculée Conception, XVIIe siècle / Werkstatt des Bartolomé-Esteban Murillo, Unbefleckte Empfängnis, 17. Jahrhundert</i></p>	<p>La Vierge Marie est ici représentée par l'atelier de Bartolomé Esteban Murillo (1617-1682) en Immaculée Conception, debout sur un croissant de lune et entourée d'angelots.</p>	<p>Die Jungfrau wird hier von der Werkstatt Bartolomé Esteban Murillos (1617-1682) als Maria Unbefleckte Empfängnis dargestellt, die auf einer Mondsichel steht und von Engeln umgeben ist.</p>	
<p>MAHF 2015-062</p>	<p><i>Pierre Lacaze, Deux amies, 1856 / Pierre Lacaze, Zwei Freundinnen, 1856</i></p>	<p>Le peintre fribourgeois Pierre Lacaze (1816-1884) représente ici deux femmes non identifiées. Il s'agit vraisemblablement d'une allégorie de l'amitié.</p>	<p>Der Freiburger Maler Pierre Lacaze (1816-1884) stellt hier zwei nicht identifizierte Frauen dar. Es handelt sich wahrscheinlich um eine Allegorie der Freundschaft.</p>	
<p>MAHF 7961</p>	<p><i>Hans Boden, Wilhalm Ziegler, Jésus et les douze apôtres, 1522 / Hans Boden, Wilhalm Ziegler, Jesus und seine zwölf Apostel, 1522</i></p>	<p>En 1522, les peintres Hans Boden et Wilhalm Ziegler ont représenté Jésus et les douze apôtres avec leurs attributs sur la prédelle du retable de l'église de Gruyères. On reconnaît par exemple saint Jean à la coupe au serpent, et saint Pierre à la clé.</p>	<p>Im Jahr 1522 stellten die Maler Hans Boden und Wilhelm Ziegler Christus und die zwölf Apostel mit ihren Attributen auf der Predella des Retabels der Kirche von Greyerz dar. So erkennt man beispielsweise den heiligen Johannes am Schlangenbecher und den heiligen Petrus am Schlüssel.</p>	



<p>MAHF 2008-032</p>	<p><i>Pierre Lacaze</i>, Portrait de Marie-Madeleine-Emilie d'Amman, future Mme de Techtermann de Bionnens, vers 1843 / <i>Pierre Lacaze</i>, Porträt der Marie-Madeleine-Emilie d'Amman, zukünftige Frau de Techtermann de Bionnens, gegen 1843</p>	<p>Marie-Madeleine-Emilie d'Amman (1824-1903) épousa Charles-Marie-Fortuné de Techtermann de Bionnens en 1849. Sa sœur était quant à elle mariée au peintre Pierre Lacaze, qui signe ici le portrait de sa belle-sœur.</p>	<p>Marie-Madeleine-Emilie d'Amman (1824-1903) heiratete 1849 Charles-Marie-Fortuné de Techtermann de Bionnens. Ihre Schwester war ihrerseits mit dem Maler Pierre Lacaze verheiratet, der hier das Porträt seiner Schwägerin signiert.</p>	
<p>MAHF 2008-043</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait de Hyacinthe de Reynold de Nonan, 1^{er} tiers du XIX^e siècle / <i>Unbekannt</i>, Porträt der Hyacinthe de Reynold de Nonan, erste Dritte des 19. Jahrhunderts</p>	<p>Marie-Hyacinthe de Reynold de Nonan (1775-1834) épousa en 1805 Béat-Philippe-Joseph von der Weid de Römerswil, officier en France.</p>	<p>Marie-Hyacinthe de Reynold de Nonan (1775-1834) heiratete 1805 Beat Philipp Josef von der Weid von Römerswil, der in Frankreich Offizier war.</p>	


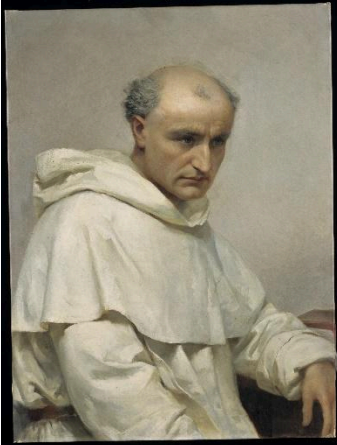
<p>MAHF 2004-051</p>	<p><i>Inconnu</i>, Jeune garçon Forestier, 1790-1800 / <i>Unbekannt</i>, Kleiner Junge Forestier, 1790-1800</p>	<p>Le portrait représente un jeune garçon Forestier. Originaire de Savoie, cette famille a été naturalisée fribourgeoise en 1758. Il pourrait s'agir ici de Louis-Auguste-Venant, né à Fribourg en 1793, qui fut vicomte et chambellan de l'empereur d'Autriche.</p>	<p>Das Porträt zeigt einen Knaben der Familie Forestier. Diese Familie stammte ursprünglich aus Savoyen und wurde 1758 in Freiburg eingebürgert. Es könnte sich hier um Louis-Auguste-Venant handeln, der 1793 in Freiburg geboren wurde und Vicomte und Kammerherr des Kaisers von Österreich war.</p>	
<p>MAHF 8438</p>	<p><i>Joseph Reichlen</i>, Kränzlé – Kirchgang, 1886</p>	<p>Le peintre Joseph Reichlen (1846-1913) représente deux femmes en costumes singinois. Il s'agit à gauche d'Elise Falk, et de Maria Brülhart, née Jendly, à droite.</p>	<p>Der Maler Joseph Reichlen (1846-1913) stellt zwei Frauen in Sensler Kostümen dar. Es handelt sich links um Elise Falk und rechts um Maria Brülhart, geborene Jendly.</p>	

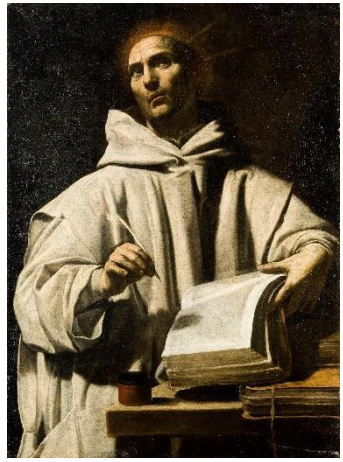

<p>MAHF 2022-212</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait de Louis Griset de Forel, seconde moitié du XVIII^e siècle / <i>Unbekannt</i>, Porträt des Louis Griset de Forel, zweite Hälfte des 18. Jahrhunderts</p>	<p>Louis Griset de Forel (1759-1832) est issu d'une famille anoblie par le duc de Savoie. Il s'engagea au service de France et de la Hesse, et appartint à l'ordre de Malte. Il épousa Marie Anne van der Vier et possédait la maison dite « Le Sonnenberg » à Fribourg.</p>	<p>Louis Griset de Forel (1759-1832) stammte aus einer Familie, die vom Herzog von Savoyen in den Adelsstand erhoben wurde. Er trat in den Dienst Frankreichs und Hessens und gehörte dem Malteserorden an. Er heiratete Marie Anne van der Vier und besass das Haus "Sonnenberg" in Freiburg.</p>	
<p>MAHF 2017-416</p>	<p><i>Stephan Kiss</i>, Portrait de Janny Daguet-Ruffino, 1952 / <i>Stephan Kiss</i>, Porträt der Janny Daguet-Ruffino, 1952</p>	<p>Issue d'une famille italienne, Janny Daguet-Ruffino épousa Louis Ody (1869-1908), conseiller d'Etat fribourgeois. Après la mort de celui-ci, elle se maria avec Léon Daguet, directeur de la fabrique d'engrais chimique et vice-président du conseil de la Banque Nationale Suisse de 1937 à 1947.</p>	<p>Janny Daguet-Ruffino stammte aus einer italienischen Familie und heiratete den Freiburger Staatsrat Louis Ody (1869-1908). Nach dessen Tod heiratete sie Léon Daguet, Direktor einer chemischen Düngemittelfabrik und 1937-1947 Vizepräsident des Bankrats der Schweizerischen Nationalbank.</p>	



<p>MAHF 2009-001</p>	<p><i>Jean-Baptiste Bonjour</i>, Portrait de Jean-Pierre Savary, 1850 / <i>Jean-Baptiste Bonjour</i>, Portrait des Jean-Pierre Savary, 1850</p>	<p>Jean-Pierre Savary est l'époux de Marie-Anne Savary-Moosbrügger (1798-1840).</p>	<p>Jean-Pierre Savary ist der Ehemann von Marie-Anne Savary-Moosbrügger (1798-1840).</p>	
<p>MAHF 1958-013</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait de Dorothée Baumann, née Gurnellin, à l'âge de 46 ans, 1623 / <i>Unbekannt</i>, Porträt der Dorothée Baumann, geb. Gurnellin, im Alter 46, 1623</p>	<p>Dorothée Baumann, née Gurnellin, est l'une des premières femmes portraitées à Fribourg, ici en 1623, à 46 ans.</p>	<p>Dorothée Baumann, geborene Gurnellin, ist eine der ersten Frauen, die in Freiburg porträtiert wurden, hier im Jahr 1623 im Alter von 46 Jahren.</p>	



<p>MAHF 1974-003</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait de Marie-Françoise Girard, 1767 / <i>Unbekannt</i>, Porträt der Marie-Françoise Girard, 1767</p>	<p>Marie-Françoise de Landerset (née en 1740), bien que d'ascendance patricienne, épousa un bourgeois, Jean-François Girard, l'un des principaux négociants de Fribourg. Son fils, le Père Grégoire Girard, est connu en tant que pédagogue et philanthrope.</p>	<p>Marie-Françoise de Landerset (geb. 1740) war zwar von patrizischer Abstammung, heiratete jedoch den Bürger Jean-François Girard, einen der führenden Kaufleute Freiburgs. Ihr Sohn, der Vater Grégoire Girard, ist als Pädagoge und Philanthrop bekannt.</p>	
<p>MAHF 7988</p>	<p><i>Joseph Reichlen</i>, La Tresseuse de paille, 1883 / <i>Joseph Reichlen</i>, Die Strohflechterin. 1883</p>	<p>Le peintre Joseph Reichlen (1846-1913) représente en 1883 une tresseuse de paille, un artisanat alors en voie de disparition.</p>	<p>Der Maler Joseph Reichlen (1846-1913) stellt 1883 eine Strohflechterin dar, ein Handwerk, das damals vom Aussterben bedroht war.</p>	



MAHF 8406	<p><i>Gottfried Locher</i>, Portrait de Marie-Christine Stutz, née Camélique, à l'âge de 46 ans, 1792 / <i>Gottfried Locher</i>, Portrait der Marie-Christine Stutz, geb. Camélique, im Alter 46, 1792</p>	<p>Marie-Christine Stutz, née Camélique, épousa le patricien Charles-Joseph Stutz. Sur ce portrait de 1792, elle a 46 ans.</p>	<p>Marie-Christine Stutz, geborene Camélique, heiratete den Patrizier Charles-Joseph Stutz. Auf diesem Porträt aus dem Jahr 1792 ist sie 46 Jahre alt.</p>	
MAHF 1952-003	<p><i>Inconnu</i>, Gentilhomme en costume de chasse, 1730-1740 / <i>Unbekannt</i>, Edelmann im Jagdanzug, 1730-1740</p>	<p>Ce portrait met en scène un gentilhomme en costume de chasse. D'abord identifié comme étant Louis XV, cette identité est aujourd'hui remise en cause.</p>	<p>Dieses Porträt zeigt einen Edelmann in Jagdkleidung. Zunächst wurde er als Ludwig XV. identifiziert, was jedoch heute angezweifelt wird.</p>	



<p>MAHF 1999-084</p>	<p><i>Meinrad Keller</i>, Portrait de Mgr Joseph-Hubert de Boccard, 1746 / <i>Meinrad Keller</i>, Porträt des Bischofs Joseph-Hubert de Boccard, 1746</p>	<p>Joseph-Hubert de Boccard (1697-1758) devint prêtre en 1722. Il fut d'abord nommé recteur de Notre-Dame à Fribourg, puis vicaire général et administrateur apostolique du diocèse. Il fut finalement élu au rang d'évêque de Lausanne en 1745.</p>	<p>Joseph-Hubert de Boccard (1697-1758) wurde 1722 zum Priester geweiht. Zunächst wurde er zum Rektor des Liebfrauenstifts in Freiburg ernannt, dann zum Generalvikar und Apostolischen Administrator der Diözese. Schliesslich wurde er 1745 zum Bischof von Lausanne gewählt.</p>	
<p>MAHF 1955-019</p>	<p><i>Joseph Reichlen</i>, Portrait du Père Joachim-Joseph Berthier, 1896 / <i>Joseph Reichlen</i>, Porträt des Vaters Joachim-Joseph Berthier, 1896</p>	<p>Joachim-Joseph Berthier (1848-1924) est originaire de Haute-Savoie. Il entra chez les Dominicains de Fribourg en 1871, avant d'être ordonné prêtre. Cofondateur de la faculté de théologie de l'université de Fribourg, il y enseigna de 1890 à 1905, puis se rendit à Rome pour superviser la restauration des églises dominicaines.</p>	<p>Joachim-Joseph Berthier (1848-1924) stammte aus Obersavoyen. Er trat 1871 in Freiburg in den Dominikanerorden ein, bevor er zum Priester geweiht wurde. Er war Mitbegründer der theologischen Fakultät der Universität Freiburg und lehrte dort von 1890 bis 1905. Anschliessend reiste er nach Rom, um die Restaurierung der Dominikanerkirchen zu überwachen.</p>	



<p>MAHF 2006-017</p>	<p><i>Inconnu</i>, Saint chartreux (saint Bruno ?), vers 1640 ? / <i>Unbekannt</i>, Kartäuser-Heiliger (hl. Bruno?), gegen 1640?</p>	<p>Cette peinture représente un saint chartreux, peut-être saint Bruno, le fondateur de l'ordre, né à Cologne vers 1030 et mort en 1101 à l'ermitage de la Torre en Calabre.</p>	<p>Dieses Gemälde stellt einen heiligen Kartäuser dar, möglicherweise den Ordensgründer Bruno, der um 1030 in Köln geboren wurde und 1101 in der Einsiedelei La Torre in Kalabrien starb.</p>	
<p>MAHF 2003-390</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait de Jacques Duding, 1747 / <i>Unbekannt</i>, Porträt des Jacques Duding, 1747</p>	<p>Jacques Duding (1707-1766), fut chevalier de l'ordre de Malte et dirigea plusieurs commanderies (Ratisbonne, Altmühlmünster, Fribourg, etc.). C'est le dernier des Duding qui résida en tant que commandeur à Fribourg.</p>	<p>Jacques Duding (1707-1766), war Ritter des Malteserordens und leitete mehrere Komtureien (Regensburg, Altmühlmünster, Freiburg usw.). Er war der letzte der Dudings, der als Komtur in Freiburg residierte.</p>	



<p>MAHF 2006-005</p>	<p><i>Inconnu</i>, Saint Sébastien, XVI^e siècle / <i>Unbekannt</i>, Hl. Sebastian, 16. Jahrhundert</p>	<p>Saint Sébastien est un martyr ayant vécu au III^e siècle. Militaire chrétien, il fut exécuté sur ordre des empereurs Dioclétien et Maximien pour avoir soutenu ses coreligionnaires. D'abord attaché à un poteau et transpercé de flèches, il finit par être tué à coup de verges.</p>	<p>Der Heilige Sebastian war ein Märtyrer, der im dritten Jahrhundert lebte. Er war ein christlicher Soldat und wurde auf Befehl der Kaiser Diokletian und Maximian hingerichtet, weil er seine Glaubensbrüder unterstützt hatte. Zunächst wurde er an einen Pfahl gebunden und mit Pfeilen durchbohrt, schliesslich durch Schläge mit der Rute getötet.</p>	
<p>MAHF 2008-038</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait de Marie Ursule Eléonore d'Alt, fin du XVII^e siècle / <i>Unbekannt</i>, Porträt der Marie Ursule Eléonore d'Alt, Ende des 17. Jahrhunderts.</p>	<p>Marie Ursule Eléonore d'Alt (1651-1732) épousa l'homme politique Nicolas von der Weid vers 1674, qui fut secrétaire puis chancelier d'Etat.</p>	<p>Marie Ursula Eleonore d'Alt (1651-1732) heiratete um 1674 den Politiker Nikolaus von der Weid, der zunächst Staatssekretär und später Staatskanzler war.</p>	



<p>MAHF 2009-134</p>	<p><i>Meinrad Keller</i>, Portrait de Marguerite de Praroman, 1745 / <i>Meinrad Keller</i>, Porträt der Marguerite de Praroman, 1745</p>	<p>Anne-Marie-Marguerite de Praroman (1670-1747) est la fille de Beat-Louis et Anne-Marie de Roll. Elle se fit représenter à 75 ans sous le signe du Sacré Cœur de Jésus.</p>	<p>Anne-Marie-Marguerite de Praroman (1670-1747) war die Tochter von Beat-Louis und Anne-Marie de Roll. Sie liess sich im Alter von 75 Jahren im Zeichen des Heiligsten Herzens Jesu darstellen.</p>	
<p>MAHF 4003</p>	<p><i>Robert Wallis</i>, Portrait de Aloys Mooser, 1838-1839 ? / <i>Robert Wallis</i>, Porträt des Aloys Mooser, 1838-1839?</p>	<p>Aloys Mooser (1770-1839) fut un facteur d'orgue fribourgeois dont les piano-fortes étaient très recherchés. Parmi ses clients, on comptait Marie-Louise d'Autriche et le prince Nicolas Borissowitch Youssoupov de Saint-Pétersbourg. Il construisit les orgues de la collégiale Saint-Nicolas de Fribourg.</p>	<p>Aloys Mooser (1770-1839) war ein Freiburger Orgelbauer, dessen Pianofortes sehr begehrt waren. Zu seinen Kunden gehörten Marie-Louise von Österreich und Prinz Nikolaus Borissowitsch Jussupow aus Sankt Petersburg. Mooser baute die Orgeln der Stiftskirche St. Nikolaus in Freiburg.</p>	



<p>MAHF 4031</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait de Claude-Antoine Duding, évêque de Lausanne, après 1716 / <i>Unbekannt</i>, Porträt des Claude-Antoine Duding, Bischof von Lausanne, nach 1716</p>	<p>Claude-Antoine Duding (1681-1745) fut chevalier de Saint-Jean de Jérusalem et prêtre. Il fut notamment commandeur de Fribourg et d'Aix-la-Chapelle, et fut nommé évêque de Lausanne en 1716.</p>	<p>Claude-Antoine Duding (1681-1745) war Ritter des Johanniterordens und Priester. Er war unter anderem Komtur von Freiburg und Aachen und wurde 1716 zum Bischof von Lausanne ernannt.</p>	
<p>MAHF 2017-420</p>	<p><i>Ernest Hiram Brülhart</i>, Portrait d'une jeune fille, 1^{er} tiers du XX^e siècle / <i>Ernest Hiram Brülhart</i>, Porträt eines Mädchens, erste Dritte des 20. Jahrhunderts</p>	<p>Hiram Brülhart peint dans le premier tiers du XX^e siècle le portrait d'une jeune fille anonyme.</p>	<p>Hiram Brülhart malte im ersten Drittel des 20. Jahrhunderts das Porträt eines namenlosen Mädchens.</p>	



<p>MAHF 2017-249</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait de jeune fille, 1832 / <i>Unbekannt</i>, Porträt eines Mädchens, 1832</p>	<p>La jeune fille portraiturée ici pourrait appartenir à la famille Weissenbach, originaire de Bremgarten et installée à Fribourg au milieu du XIX^e siècle.</p>	<p>Das hier porträtierte Mädchen könnte der Familie Weissenbach angehören, die ursprünglich aus Bremgarten stammte und sich Mitte des 19. Jahrhunderts in Freiburg niederließ.</p>	
<p>MAHF 4009</p>	<p><i>Jean-Baptiste Bonjour</i>, Portrait du Père Grégoire Girard, 1850 / <i>Jean-Baptiste Bonjour</i>, Porträt des Vaters Grégoire Girard, 1850</p>	<p>Le Père Grégoire Girard (1765-1850) naquit dans une famille bourgeoise de Fribourg et entra chez les Cordeliers. Le couvent fribourgeois dirigeait les écoles françaises de garçons de la ville, ce qui lui permit de développer une intense activité pédagogique et de promouvoir l'« école mutuelle », respectant le rythme de chacun.</p>	<p>Pater Gregor Girard (1765-1850) wurde in eine Freiburger Bürgerfamilie geboren und trat in den Orden der Franziskaner ein. Der Freiburger Konvent führte die französischen Jungenschulen der Stadt, was es Girard ermöglichte, eine intensive pädagogische Tätigkeit zu entwickeln und die "gegenseitige Schule" zu fördern, die den Rhythmus jedes Einzelnen respektierte.</p>	



<p>MAHF 2008-2060</p>	<p><i>Elisa de Boccard</i>, Portrait du chapelain Zbinden, 1906 / <i>Elisa de Boccard</i>, Porträt des Kaplans Zbinden, 1906</p>	<p>Elisa de Boccard peint en 1906 le portrait du chapelain Zbinden. Il pourrait s'agir de Joseph-Pierre Zbinden (1822-1913) de Dirlaret, curé de Tavel et chapelain à Saint-Loup au moment du portrait.</p>	<p>Elisa de Boccard malt 1906 das Porträt des Kaplans Zbinden. Es könnte sich um Josef Peter Zbinden (1822-1913) aus Rechthalten handeln, der zum Zeitpunkt des Porträts Pfarrer von Tafers und Kaplan in St. Wolfgang war.</p>	
<p>MAHF 1999-086</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait de Marie-Jeanne Baptiste de Nemours, 1666 / <i>Unbekannt</i>, Porträt der Marie-Jeanne Baptiste de Nemours, 1666</p>	<p>Marie-Jeanne Baptiste de Savoie-Nemours (1644-1724) est une princesse de la branche française de la Maison de Savoie, arrière-petite-fille du roi Henri IV de France. Elle fut régente du duché après la mort de son époux Charles-Emmanuel II de Savoie pour son fils Victor-Amédée II.</p>	<p>Marie-Jeanne Baptiste de Savoie-Nemours (1644-1724) war eine Prinzessin aus dem französischen Zweig des Hauses Savoyen und Urenkelin König Heinrichs IV. von Frankreich. Sie war nach dem Tod ihres Ehemanns Charles-Emmanuel II. von Savoyen für ihren Sohn Victor-Amédée II. Regentin des Herzogtums.</p>	

<p>MAHF 2006-025</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait de nonne, XVII^e siècle / <i>Unbekannt</i>, Porträt einer Nonne, 17. Jahrhundert</p>	<p>Ce portrait représente une moniale inconnue du XVII^e siècle. La peinture pourrait avoir été réalisée en Espagne ou en Lombardie.</p>	<p>Dieses Porträt zeigt eine unbekannte Nonne aus dem 17. Jahrhundert. Das Gemälde könnte in Spanien oder der Lombardei entstanden sein.</p>	
<p>MAHF 2003-329</p>	<p><i>Joseph-Emmanuel Curty</i>, Portrait d'Alexandrine Bonaventure de Lenzbourg, 1776 / <i>Joseph-Emmanuel Curty</i>, Porträt der Alexandrine Bonaventure de Lenzbourg, 1776</p>	<p>Alexandrine Bonaventure de Lenzbourg (1746-1806) est la fille de Jean François Daniel, marquis de Belot de Villette. Elle épousa en 1768 Simon Pierre Nicolas de Lenzbourg, militaire ayant fait une carrière politique dans le canton de Fribourg : bailli de Châtel-Saint-Denis, banneret de Fribourg, et avoyer de Morat. Son mariage fit de lui un baron.</p>	<p>Alexandrine Bonaventure de Lenzbourg (1746-1806) war die Tochter von Jean François Daniel, Marquis de Belot de Villette. Sie heiratete 1768 Simon Pierre Nicolas de Lenzbourg, einen Militär, der im Kanton Freiburg politische Karriere gemacht hatte: Landvogt von Châtel-Saint-Denis, Venner von Freiburg und Schultheiss von Murten. Durch seine Heirat wurde er zum Baron.</p>	



<p>MAHF 2010-1415</p>	<p><i>Inconnu</i>, Musicien du Régiment des Gardes Françaises / <i>Unbekannt</i>, Musiker des Regiments der Französischen Garden</p>	<p>Le régiment des Gardes françaises est un régiment d'infanterie de la Maison du roi de France, créé en 1560 par Catherine de Médicis pour assurer la garde du roi. Après la guerre de Sept Ans (1756-1763), le régiment fut pourvu d'une musique, la première musique militaire des troupes de France.</p>	<p>Das Regiment der Französischen Garde ist ein Infanterieregiment des französischen Königshauses, das 1560 von Katharina von Medici gegründet wurde, um die Bewachung des Königs zu gewährleisten. Nach dem Siebenjährigen Krieg (1756-1763) wurde dem Regiment eine Musikkorps zugeteilt, die erste Militärmusik der französischen Truppen.</p>	
<p>MAHF 1992-043</p>	<p><i>Gottfried Locher</i>, Portrait de Marie-Françoise Thurler, 1785 / <i>Gottfried Locher</i>, Porträt der Marie-Françoise Thurler, 1785</p>	<p>Marie-Françoise Thurler, née Nussbaum (1750-1831) épousa en 1769 Jacques-Joseph-Philippe Thurler, fils de l'aubergiste de l'Ours établi à Fribourg. Elle est âgée de 35 ans sur ce portrait.</p>	<p>Marie-Françoise Thurler, geborene Nussbaum (1750-1831), heiratete 1769 Jacques-Joseph-Philippe Thurler, den Sohn des in Freiburg ansässigen Gastwirts zum Bären. Auf diesem Porträt ist sie 35 Jahre alt.</p>	



<p>MAHF 2006-114</p>	<p><i>Marcello (Adèle d'Affry)</i>, Portrait de Mlle Bazire, 1863 / <i>Marcello (Adèle d'Affry)</i>, Porträt des Fräuleins Bazire, 1863</p>	<p>Marcello (Adèle d'Affry) peint le portrait de Mademoiselle Bazire en 1863. C'est l'année où elle gagna la reconnaissance de ses pairs au Salon parisien avec son buste de Bianca Capello.</p>	<p>Marcello (Adele d'Affry) malt 1863 das Porträt von Fräulein Bazire. Es war das Jahr, in dem sie mit ihrer Büste der Bianca Capello im Pariser Salon die Anerkennung ihrer Kollegen gewann.</p>	
<p>MAHF 2008-039</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait d'Anne d'Amman, milieu XVIII^e siècle / <i>Unbekannt</i>, Porträt der Anne d'Amman, Mitte des 18. Jahrhunderts</p>	<p>Marie Anne d'Amman, dite Nanette (1729-1809) est la fille du banneret et conseiller fribourgeois Pancrace Joseph Amman. Elle épousa Nicolas de Müller, dit Mistau, en 1743. Celui-ci fut officier au service de France, notaire, banneret, bailli d'Estavayer, directeur des sels et conseiller d'état.</p>	<p>Marie Anne d'Amman, genannt Nanette (1729-1809), war die Tochter des Freiburger Venners und Ratsherrn Pankraz Josef Amman. Sie heiratete 1743 Nicolas de Müller, genannt Mistau. Dieser war Offizier in französischen Diensten, Notar, Venner, Vogt von Estavayer, Salzherr und Staatsrat.</p>	


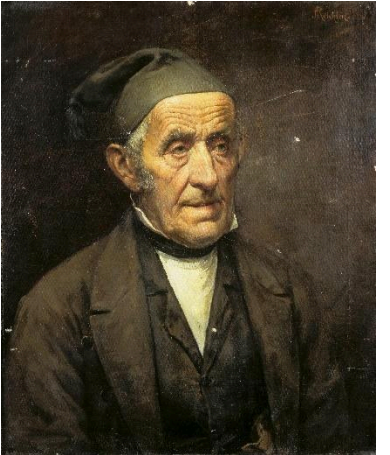
<p>MAHF 2008-048</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait de Françoise de Reynold, seconde moitié du XVIII^e siècle / <i>Unbekannt</i>, Porträt der Françoise de Reynold, zweite Hälfte des 18. Jahrhunderts</p>	<p>Françoise de Reynold (1759-1828), issue de la branche de Cressier, épousa Jean Joseph Nicolas Hubert.</p>	<p>Françoise de Reynold (1759-1828), die aus dem Zweig von Cressier stammte, heiratete Jean Joseph Nicolas Hubert.</p>	
<p>MAHF 1966-009</p>	<p><i>Armand Niquille</i>, Autoportrait, 1954 / <i>Armand Niquille</i>, Selbstbildnis, 1954</p>	<p>Armand Niquille (1912-1996) est un peintre majeur du paysage artistique fribourgeois du XX^e siècle. Il se prête régulièrement à l'exercice de l'autoportrait, ici en 1954.</p>	<p>Armand Niquille (1912-1996) war ein bedeutender Maler der Freiburger Kunstlebens des 20. Jahrhunderts. Er stellte sich regelmässig selbst dar, hier im Jahr 1954.</p>	

<p>MAHF 2020-231</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait du Capitaine G. Pasquier, Régiment de Gruyère, 1782-1792 / <i>Unbekannt</i>, Porträt des Kapitäns G. Pasquier, Greyerzregiment, 1782-1792</p>	<p>Le capitaine G. Paquier appartenait au régiment de Gruyère. Le portrait date des années 1790. Chaque régiment fribourgeois formait autant de compagnies, dirigées par un capitaine, que le nombre d'hommes astreints le permettait.</p>	<p>Hauptmann G. Paquier gehörte dem Regiment von Greyerz an. Das Porträt stammt aus den 1790er Jahren. Jedes Freiburger Regiment bildete so viele von einem Hauptmann geführte Kompanien, wie es die Anzahl der wehrpflichtigen Männer erlaubte.</p>	
<p>MAHF 2020-260</p>	<p><i>Gottfried Locher</i>, Portrait de Dominique de Perrier du Cotterd d'Estavayer, 1792 / <i>Gottfried Locher</i>, Porträt des Dominique de Perrier du Cotterd aus Estavayer, 1792</p>	<p>Dominique de Perrier du Cotterd d'Estavayer (1726-1802), dit le « Gros Perrier » fut officier au service de France, conseiller, notaire et curial d'Estavayer-le-Lac. Il dirigea une fabrique de drap à Estavayer et la succursale de pinceautage établie par la Fabrique-Neuve de Cortaillod. Il acheta la seigneurie du Cotterd avant 1770.</p>	<p>Dominique de Perrier du Cotterd d'Estavayer (1726-1802), genannt "Gros Perrier", war Offizier in französischen Diensten, Ratsherr, Notar und Kurator von Estavayer-le-Lac. Er leitete eine Tuchfabrik in Estavayer und Niederlassung der Indiennefabrik Fabrique-Neuve de Cortaillod. Noch vor 1770 kaufte er die Herrschaft Le Cotterd.</p>	



<p>MAHF 2022-211</p>	<p><i>Dietrich Meyer</i>, Portrait d'Antoine de Reynold, avant 1658 / <i>Dietrich Meyer</i>, Porträt des Antoine de Reynold, vor 1658</p>	<p>Antoine de Reynold (1572-1658) fut seigneur de Breviers, Colonges et Gayer (Dauphiné). Il fut aussi membre de différents conseils à Fribourg, juge d'appel et plusieurs fois délégué à la Diète. Dès 1624, il était au service de France, où il obtint successivement les grades de capitaine, colonel et commandant de brigade. Il commanda également les troupes fribourgeoises.</p>	<p>Antoine de Reynold (1572-1658) war Herr von Breviers, Colonges und Gayer (Dauphiné). Er war auch Mitglied verschiedener Räte in Freiburg, Berufungsrichter und mehrmals Delegierter in der Tagsatzung. Ab 1624 stand er in französischen Diensten, wo er nacheinander die Ränge eines Hauptmanns, Obersts und Brigadekommandanten erreichte. Er befehligte auch die Freiburger Truppen.</p>	
<p>MAHF 2022-213</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait de François-Philippe Griset de Forel, seconde moitié du XVIII^e siècle / <i>Unbekannt</i>, Porträt des François-Philippe Griset de Forel, zweite Hälfte des 18. Jahrhunderts</p>	<p>Le baron François-Philippe Griset de Forel (1756-1811) était un gentilhomme de la chambre de l'électeur de Saxe, membre de la Loge maçonnique du Contrat Social à Paris, employé aux archives des affaires étrangères à Dresde, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Saxe à Madrid. Il fut en outre un minéralogiste de renom.</p>	<p>Baron François-Philippe Griset de Forel (1756-1811) war ein Edelmann der Kammer des Kurfürsten von Sachsen, Mitglied der Freimaurerloge Contrat Social in Paris, Angestellter im Archiv für Auswärtige Angelegenheiten in Dresden, ausserordentlicher Gesandter und bevollmächtigter Minister von Sachsen in Madrid. Darüber hinaus war er ein bekannter Mineraloge.</p>	


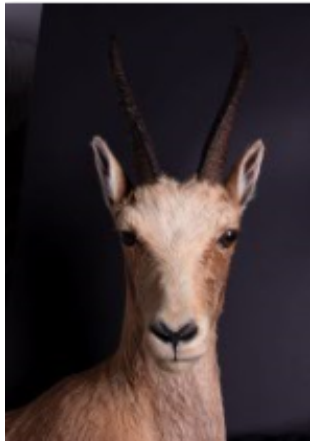
<p>MAHF 4027</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait du Père Jacques Gachoud SJ, après 1726 / <i>Unbekannt</i>, Porträt des Vaters Jacques Gachoud SJ, nach 1726</p>	<p>Le Père Jacques Gachoud (1657-1726) fut professeur de philosophie et aumônier à l'université française de Fribourg-en-Brisgau, puis rattaché à la mission jésuite française à Istanbul pour assister les prisonniers et galériens de langue allemande.</p>	<p>Pater Jacques Gachoud (1657-1726) war Professor für Philosophie und Seelsorger an der französischen Universität in Freiburg im Breisgau. Später wurde er der französischen Jesuitenmission in Istanbul angegliedert, um den deutschsprachigen Gefangenen und Galeerensträflingen beizustehen.</p>	
<p>MAHF 4022</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait de Hans Rudolph Progin, 1636 / <i>Unbekannt</i>, Porträt des Hans Rudolph Progin, 1636</p>	<p>Hans Rudolf Progin († 1670) fut conseiller, banneret de l'Auge, puis bourgmestre, commissaire général et lieutenant d'avoyer à Fribourg. En outre, il occupa le poste de bailli de Corbières de 1634 à 1640.</p>	<p>Hans Rudolf Progin († 1670) war Ratsherr und Vener des Auquartiers, dann Bürgermeister, Generalkommissar und Leutnant des Schultheissen in Freiburg. Ausserdem bekleidete er 1634-1640 das Amt des Vogts von Corbières.</p>	



<p>MAHF 2014-003</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait de Rudella, 1642 / <i>Unbekannt</i>, Porträt von Rudella, 1642</p>	<p>Il pourrait s'agir d'un portrait de Jean-François Rudella (1581-1661), fils du chroniqueur François Rudella. Capitaine au service de France, il fut nommé colonel en 1641, et reçut le titre de chevalier de Saint-Jean de Jérusalem lors de son pèlerinage en Terre sainte en 1640.</p>	<p>Es könnte sich um ein Porträt von Hans Franz Rudella (1581-1661), dem Sohn des Chronisten Franz Rudella, handeln. Er war Hauptmann in französischen Diensten und wurde 1641 zum Oberst ernannt. Auf seiner Pilgerreise ins Heilige Land im Jahr 1640 erhielt er den Titel eines Ritters des Johanniterordens.</p>	
<p>MAHF 8821</p>	<p><i>Inconnu</i>, Le futur roi Louis XIV à trois ans, 1641 / <i>Unbekannt</i>, Der zukünftige König Ludwig XIV. mit drei Jahren, 1641</p>	<p>Louis XIV (1638-1715) est représenté ici à 3 ans. Il fut roi de France de 1643 à sa mort. Son règne est le plus long de l'histoire de France, et il est connu sous le surnom de « Roi-Soleil ». Il fit construire le château de Versailles pour y loger sa cour dès 1682.</p>	<p>Ludwig XIV. (1638-1715) wird hier im Alter von drei Jahren dargestellt. Er war von 1643 bis zu seinem Tod König von Frankreich. Seine Regierungszeit war die längste in der Geschichte Frankreichs, und er ist unter dem Beinamen "Sonnenkönig" bekannt. Ab 1682 liess er das Schloss Versailles errichten, um dort seinen Hofstaat unterzubringen.</p>	



<p>MAHF 1999-016</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait de Max Folly, vers 1885 / <i>Unbekannt</i>, Porträt des Max Folly, gegen 1885</p>	<p>Max Folly (1866-1918) était un chansonnier fribourgeois de la Belle Epoque. Il tenait la « Boîte à Max » dans l'ancien Hôtel des Postes, où il raillait les travers de son époque avec ses musiciens.</p>	<p>Max Folly (1866-1918) war ein Freiburger Chansonnier der Belle Epoque. Er betrieb im ehemaligen Hôtel des Postes die "Boîte à Max", wo er mit seinen Musikern die Unzulänglichkeiten seiner Zeit verspottete.</p>	
<p>MAHF 2003-406</p>	<p><i>Joseph Reichlen</i>, Vieil homme au bonnet noir / <i>Joseph Reichlen</i>, Alter Mann mit schwarzer Mütze</p>	<p>Joseph Reichlen (1846-1913) peint ici le portrait d'un vieil homme inconnu.</p>	<p>Joseph Reichlen (1846-1913) malt hier das Porträt eines unbekanntes alten Mannes.</p>	



2 Panneaux « Selfie-Points »



16	Tigre de Sibérie	Sibirischer Tiger	<i>Panthera tigris altaica</i>	Vertébrés du monde	
14	Lièvre brun	Feldhase	<i>Lepus europaeus</i>	Faune régionale	


12	Crapaud commun	Erdkröte	<i>Bufo bufo</i>	Faune régionale	
23	Âne commun	Hausesel	<i>Equus asinus</i>	Vertébrés du monde	
6	Bouquetin des Alpes	Alpensteinbock	<i>Capra ibex</i>	Faune régionale	

31	Guépard	Gepard	<i>Acinonyx jubatus</i>	Vertébrés du monde	
32	Cercopithèque Pogonias	Kronenmeerkatze	<i>Cercopithecus pogonias</i>	Vertébrés du monde	

<p>MAHF 2008-039</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait d'Anne d'Amman, milieu XVIII^e siècle / <i>Unbekannt</i>, Porträt der Anne d'Amman, Mitte des 18. Jahrhunderts</p>	<p>Marie Anne d'Amman, dite Nanette (1729-1809) est la fille du banneret et conseiller Pancrace Joseph Amman. Elle épousa Nicolas de Müller, dit Mistau, en 1743. Celui-ci fut officier au service de France, notaire, banneret, bailli d'Estavayer, directeur des sels et conseiller d'état.</p>	<p>Marie Anne d'Amman, genannt Nanette (1729-1809), war die Tochter des Freiburger Venners und Ratsherrn Pankraz Josef Amman. Sie heiratete 1743 Nicolas de Müller, genannt Mistau. Dieser war Offizier in französischen Diensten, Notar, Venner, Vogt von Estavayer, Salzherr und Staatsrat.</p>	
<p>MAHF 1999-016</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait de Max Folly, vers 1885 / <i>Unbekannt</i>, Porträt des Max Folly, gegen 1885</p>	<p>Max Folly (1866-1918) était un chansonnier fribourgeois de la Belle Epoque. Il tenait la « Boîte à Max » dans l'ancien Hôtel des Postes, où il raillait les travers de son époque avec ses musiciens.</p>	<p>Max Folly (1866-1918) war ein Freiburger Chansonnier der Belle Epoque. Er betrieb im ehemaligen Hôtel des Postes die "Boîte à Max", wo er mit seinen Musikern die Unzulänglichkeiten seiner Zeit verspottete.</p>	

<p>MAHF 1974-003</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait de Marie-Françoise Girard, 1767 / <i>Unbekannt</i>, Porträt der Marie-Françoise Girard, 1767</p>	<p>Marie-Françoise de Landerset (née en 1740), bien que d'ascendance patricienne, épousa un bourgeois, Jean-François Girard, l'un des principaux négociants de Fribourg. Son fils, le Père Grégoire Girard, est connu en tant que pédagogue et philanthrope.</p>	<p>Marie-Françoise de Landerset (geb. 1740) war zwar von patrizischer Abstammung, heiratete jedoch den Bürger Jean-François Girard, einen der führenden Kaufleute Freiburgs. Ihr Sohn, der Vater Grégoire Girard, ist als Pädagoge und Philanthrop bekannt.</p>	
<p>MAHF 2020-231</p>	<p><i>Inconnu</i>, Portrait du Capitaine G. Pasquier, Régiment de Gruyère, 1782-1792 / <i>Unbekannt</i>, Porträt des Kapitäns G. Pasquier, Greyerzregiment, 1782-1792</p>	<p>Le capitaine G. Paquier appartenait au régiment de Gruyère. Le portrait date des années 1790. Chaque régiment fribourgeois formait autant de compagnies, dirigées par un capitaine, que le nombre d'hommes astreints le permettait.</p>	<p>Hauptmann G. Paquier gehörte dem Regiment von Greyerz an. Das Porträt stammt aus den 1790er Jahren. Jedes Freiburger Regiment bildete so viele von einem Hauptmann geführte Kompanien, wie es die Anzahl der wehrpflichtigen Männer erlaubte.</p>	

<p>MAHF 2003-329</p>	<p><i>Joseph-Emmanuel Curty</i>, Portrait d'Alexandrine Bonaventure de Lenzbourg, 1776 / <i>Joseph-Emmanuel Curty</i>, Porträt der Alexandrine Bonaventure de Lenzbourg, 1776</p>	<p>Alexandrine Bonaventure de Lenzbourg (1746-1806) est la fille de Jean François Daniel, marquis de Belot de Villette. Elle épousa en 1768 Simon Pierre Nicolas de Lenzbourg, militaire ayant fait une carrière politique dans le canton de Fribourg : bailli de Châtel-Saint-Denis, banneret de Fribourg, et avoyer de Morat. Son mariage fit de lui un baron.</p>	<p>Alexandrine Bonaventure de Lenzbourg (1746-1806) war die Tochter von Jean François Daniel, Marquis de Belot de Villette. Sie heiratete 1768 Simon Pierre Nicolas de Lenzbourg, einen Militär, der im Kanton Freiburg politische Karriere gemacht hatte: Landvogt von Châtel-Saint-Denis, Venner von Freiburg und Schultheiss von Murten. Durch seine Heirat wurde er zum Baron.</p>	
<p>MAHF 7988</p>	<p><i>Joseph Reichlen</i>, La Tresseuse de paille, 1883 / <i>Joseph Reichlen</i>, Die Strohflechterin. 1883</p>	<p>Le peintre Joseph Reichlen (1846-1913) représente en 1883 une tresseuse de paille, un artisanat alors en voie de disparition.</p>	<p>Der Maler Joseph Reichlen (1846-1913) stellt 1883 eine Strohflechterin dar, ein Handwerk, das damals vom Aussterben bedroht war.</p>	

MAHF 8821	<i>Inconnu</i> , Le futur roi Louis XIV à trois ans, 1641 / <i>Unbekannt</i> , Der zukünftige König Ludwig XIV. mit drei Jahren, 1641	Louis XIV (1638-1715) est représenté ici à 3 ans. Il fut roi de France de 1643 à sa mort. Son règne est le plus long de l'histoire de France, et il est connu sous le surnom de « Roi-Soleil ». Il fit construire le château de Versailles pour y loger sa cour dès 1682.	Ludwig XIV. (1638-1715) wird hier im Alter von drei Jahren dargestellt. Er war von 1643 bis zu seinem Tod König von Frankreich. Seine Regierungszeit war die längste in der Geschichte Frankreichs, und er ist unter dem Beinamen "Sonnenkönig" bekannt. Ab 1682 liess er das Schloss Versailles errichten, um dort seinen Hofstaat unterzubringen.	 A portrait of a young Louis XIV, aged three, by Philippe de Champaigne. The child is depicted from the waist up, wearing a dark, heavily embroidered and jeweled garment. He holds a scepter in his right hand and a small object in his left. The background is dark, and the artist's signature 'P. CHAMPAIGNE' and the year '1641' are visible in the upper corners of the painting.
-----------	---	---	---	---